

NOHO MAI SIÉNTATE AQUÍ

Peta Maria Tunui, Charles Olsen | Nueva Zelanda / España | 2020 |
05:33 | Maorí | Color |
Experimental |



Simbolizados en el vuelo del pájaro, un grupo de creadores maoríes, neozelandeses y una colombiana exploran el viaje, la añoranza por retornar al nido, y la comunión vital con los ancestros.

Dedicatoria: *'Mō koutou e noho tāwhiti ana i te kainga, mō koutou anō te ahi kā.'* (A quienes están lejos y a quienes mantienen el calor del hogar.)

Symbolized in the bird's flight, a group of Māori, Pākehā and Colombian creatives explore life's journey, the longing to return to the nest, and the life-giving connection with our ancestors.

Dedication: *'Mō koutou e noho tāwhiti ana i te kainga, mō koutou anō te ahi kā.'* (For you who live far from home and for you who keep the home fires burning.)

GUIÓN SCREENPLAY Poema de Peta-Maria Tunui **FOTOGRAFÍA PHOTOGRAPHY** Waitahi Aniwaniwa McGee, Ikey Ihaka Tunui, Charles Olsen, Ash Robinson **MÚSICA MUSIC** Waitahi Aniwaniwa McGee, Peta-Maria Tunui, Salvador Brown **SONIDO SOUND** Charles Olsen **MONTAJE EDITION** Charles Olsen **ACTORES ACTORS** Shania Bailey-Edmonds, Peta-Maria Tunui, Jesse-Ana Harris, Charles Olsen **PRODUCCIÓN PRODUCTION** Antenablue **CONTACTO CONTACT** cdolsen@gmail.com

**PETA-MARIA
TUNUI y EQ.**



En su escritura expresa la belleza y el dolor de descubrir y re-descubrir su identidad y conexión como mujer maorí orgullosa. Ha publicado sus poemas en *Eat Your Words* (2010), hecho inter-

vencciones con el *In*ter*is*land Collective* en la exposición *Mana Moana/Mana Wāhine*, y actuado en un performance colaborativo en el Musee du Quai Branley para la exposición Oceania.

Noho Mai es un videopoema colaborativo en lengua maorí creado en un taller de escritura y videopoesía online desarrollado por Charles Olsen y Peta-Maria Tunui durante el confinamiento por Covid-19 en España y Aotearoa, Nueva Zelanda, de marzo a julio 2020. El taller siguió tikanga Māori (costumbres maoríes). A través de un proceso colectivo los participantes compartieron kupu (palabras) asociadas a la infancia. Después de escribir poemas inspirados en estas kupu, creamos nuestros propios videopoemas antes de trabajar juntos en una videocreación colectiva inspirada en el poema

'*Noho Mai*' de Peta-Maria. Cada participante dirigió, grabó y editó distintos versos del poema después de una lluvia de ideas en grupo. Luego Charles Olsen editó el trabajo final junto con la fotografía aérea de Ash Robinson y taonga puoro (instrumentos tradicionales) de Salvador Brown. Para reconocer el aporte de cada participante del taller presentamos a cada una como Ngā Kaitohu (Directores). En la fotografía de los directores (en sentido horario de arriba a izquierda): Charles Olsen, Peta-Maria Tunui, Shania Bailey-Edmonds, Waitahi Aniwaniwa McGee, Lilián Pallares, y Jesse-Ana Harris. *Noho Mai* está seleccionado para Wairoa Maori Film Festival 22-26 Octubre 2020 (Nueva Zelanda), y ZEBRA Poetry Film Festival 19-22 Noviembre 2020 Berlín (Alemania).

In her writing, Peta-Maria Tunui expresses the beauty and pain of discovering and re-discovering her identity and connection as a proud Maori woman. She has published her poems in *Eat Your Words* (2010), made interventions with the *In*ter*is*land Collective* in the exhibition *Mana Moana/Mana Wāhine*, and performed in a collaborative performance at the Musee du quai Branley for the Oceania exhibition.

Noho Mai is a collaborative video poem in Maori language created in an online writing and video

poetry workshop developed by Charles Olsen and Peta-Maria Tunui during the confinement by Covid-19 in Spain and Aotearoa, New Zealand, from March to July 2020. The workshop followed tikanga Māori (Maori customs). Through a collective process the participants shared kupu (words) associated with childhood. After writing poems inspired by these kupu, we created our own video poems before working together on a collective video creation inspired by the poem '*Noho Mai*' by Peta-Maria. Each participant directed, recorded and edited different verses of the poem after a group brainstorming session. Charles Olsen then edited the final work together with the aerial photography of Ash Robinson and taonga puoro (traditional instruments) by Salvador Brown. To acknowledge the contribution of each workshop participant we present each as Ngā Kaitohu (Directors). In the photo of the directors (clockwise from top left): Charles Olsen, Peta-Maria Tunui, Shania Bailey-Edmonds, Waitahi Aniwaniwa McGee, Lilián Pallares, and Jesse-Ana Harris. *Noho Mai* is selected for the Wairoa Maori Film Festival 22-26 October 2020 (New Zealand), and ZEBRA Poetry Film Festival 19-22 November 2020 Berlin (Germany).